



**ASOCIACIÓN DE JUVENTUDES
ITALIANAS DE MAR DEL PLATA**

**Casilla de Correo N° 624
(7600) Mar del Plata.
Argentina
gusvelis@mdp.edu.ar**

**Direttore:
Prof. Gustavo Velis**



**Redazione: Francesca Di Benedetto
(Boston, Mass. EEUU)
Aldo Mecozzi
Jorge Natoli
Yanina Cremasco
Facundo Bonoris
Jorge Tort
Matías Marini
Delfina Cantatore**

**Fotografía: Angelo Paoletti
Amministrazione Generale:
Gustavo De Lisi**

Corrispondenti in Italia:

**Prof. Pasquale Bianchi
Gorgio Nicoletti (Trento)
Marcello Liotta (Parma)
Ivano Mantecchia (Bergamo)
Egle Pasquali (Roma)
Francesco Geremia (Sicilia)
Dr. Maurizio Zini (Firenze)**

**Ente Morale Senza fine di lucro
Sotto gli auspici della FEDERAZIONE DI
SOCIETÀ ITALIANE DI MAR DEL PLATA**

**COMITES - CONSOLATO ITALIANO A MAR DEL
PLATA**

Web Site: www.laprimavoce.com.ar

Diseño y Armado: Gustavo Velis & Ricardo Martin

**Impreso en el Taller de Imprenta Multicopy sitio en
calle Catamarca 3002 - Mar del Plata - Argentina**

e-mail: laprimavocemdp@yahoo.com.ar

Benvenuto Signor Console D'Italia

La rivista La Prima Voce è stata invitata alla conferenza stampa che il Consolato d' Italia ha organizzato per presentar il nuovo Console: si chiama Paolo Emanuele Rozo Sordini, nato a Roma 31 anni fa, ha studiato giurisprudenza a Roma, è funzionario di Carriera Diplomatica, è alla sua prima esperienza come Console e prima è stato al Consolato di Filadelfia.

Ha parlato del suo futuro a Mar del Plata, delle funzioni dei Consolati, anticipando la fase commerciale per la quale si svilupperanno riunioni con imprenditori italiani e argentini per smuovere questo settore.

Seguirà la stessa linea di lavoro del Console precedente, incontrandosi con il Presidente del COMITES, con il rappresentante del CGIE, e con il Presidente della «Federazione delle Società Italiane» e presto anche si presenterà alla Collettività Italiana.

Le sue parole sono state:

"In accordo alle disposizioni del Ministero delle Relazioni Estere della Repubblica Italiana ho assunto il 15 luglio le funzioni di Console d' Italia a Mar del Plata (Argentina)

Conosco la particolare attenzione che i mezzi di comunicazione in generale dedicano all'Italia e alle relazioni di amicizia che la stessa ha con la Repubblica Argentina e con la città del Mar del Plata, per quello sono sicuro che potrò stabilire ottime relazioni di lavoro e personali con le autorità di questa bella città.

Sento in maniera particolare le responsabilità derivate dall'incarico che mi è stato conferito e penso di continuare migliorando le attività che tutto il Consolato ha sviluppato fino a questo momento e a questo proposito vi voglio dare alcuni dati relativi ai primi sei mesi di quest'anno:

Sono stati ultimati:

a.. 2300 pratiche di riconoscimento di cittadinanza che rappresentano un aumento del 39% rispetto all' ultimo semestre dell'anno prima,

Sono stati emessi:

a.. 2476 passaporti con un aumento rispetto ai sei

mesi precedenti del 45% , Ci siamo fatti carico di :
a.. spese assistenziali che raggiungono un totale di 111.335 Euro nel primo semestre del 2003

Inoltre il Consolato d' Italia se è specificatamente impegnato per la prima volta con il voto degli italiani residenti all'estero. Grazie, anche alla collaborazione del C.G.I.E, del COMITES, della Federazione delle Società Italiane, delle proprie associazioni e dei mezzi di comunicazioni abbiamo reso possibile che 6701 elettori esprimessero il proprio voto per i referendum del 15 e 16 giugno passato. Certamente questa è stata una prima esperienza che sicuramente sarà ampliata e migliorata in vista delle prossime elezioni.

Finalmente desideravo informarvi che il Governo d' Italia, considerando l' importanza che riveste la città del Mar del Plata, ha acquistato una nuova Sede Consolare, più grande e spaziosa dell'attuale, ubicata in Falucho 1416, alla quale pensiamo di trasferirci appena i lavori di ristrutturazione saranno completati.

Grazie a tutti voi per la vostra presenza."

Desde la redacción de "La Prima Voce" y del Staff de la "Domenica Italiana" deseamos al Cónsul Rozo Sordini muchos éxitos en su futura gestión.



Comunicato Stampa Ufficiale Area Lazio

Per il dott. Maurizio Zini

Si è costituito a Roma «AREA LAZIO» - Coordinamento tra i tifosi organizzati biancocelesti e gli azionisti della S.S. Lazio Spa quale punto d'incontro e di confronto, sull'andamento borsistico delle azioni della società e dell'unione delle varie sinergie operative. A presiedere il coordinamento è stato chiamato il Dr. Maurizio Zini, promotore finanziario iscritto all'Albo Nazionale dal 1992 e oggi Group Manager della Effe Investimenti Sim Spa del Gruppo Fondiari-Sai nonchè già consigliere nazionale e responsabile della comunicazione della A.I.L.C.-Associazione Italiana Lazio Clubs. «Questo coordinamento AREA LAZIO nasce dalla diffusa esigenza di creare un raccordo tempestivo, tra i vari piccoli azionisti, sparsi su tutto il territorio nazionale e i tifosi organizzati» - dichiara il neo Presidente Maurizio Zini - «e vuole essere anche un importante centro di iniziative sociali e culturali, per l'utilità dei tantissimi tifosi biancocelesti». «Al Presidente Longo e a tutti i nuovi Dirigenti della S.S. Lazio Spa porgiamo tutta la nostra vicinanza e tutto il nostro affetto» - continua il Dr. Maurizio Zini - «e con grande umiltà, affermo che noi di AREA LAZIO, il nostro dovere l'abbiamo già fatto, partecipando

in massa all'aumento di capitale». «Da parte loro chiediamo di credere al grande sogno fino alla fine, con un forte attaccamento ai nostri colori sociali, al nostro amato simbolo e al Mancio, vero fulcro della rinascita della S.S. Lazio Spa» - dichiara il Presidente di Area Lazio - «a cui va tutta la nostra riconoscenza per quanto ha fatto e farà per il bene della Lazio insieme a tutta la sua Banda per nuove e indimenticabili vittorie biancocelesti. Forza Ragazzi, ora tocca a Voi».

«Il coordinamento AREA LAZIO» - conclude il Dr. Maurizio Zini- «sarà presentato a chi volesse partecipare, alla prima assemblea A.I.L.C. della nuova stagione sportiva».

UFFICIO STAMPA AREA LAZIO



Traductora Pública
Italiano y todos los idiomas

Maria Elena Aromolo

*Asesoramiento - Pedido de Documentos
Legislaciones - Ciudadanías - Poderes -
Sentencias - Estatutos
Certificados de Estudios - Contratos
Textos Técnicos - Publicidad
Correspondencia Comercial*

*Cámara de Comercio Italiana - UCIP
Lun. Mie. y Vie. Jujuy 1731
Tel. 474-1271 / 3218 / 3192
Tel.Particular 491-3735 Mar del Plata*

Ringraziamo a : INFORM, GRTV, AISE, New Italia Press, Palazzo Chigi, Presidenza del Consiglio dei Ministri, ADN KRONOS, Abruzzo Mondo, La Regione News (LAZIO), Itinerario Lazio, E' Italia, Toscani nel Mondo, Puglia Emigrazione, La Campania, Calabresi nel Mondo, Calabria on line, Bellunesi nel Mondo, Quaderni della Regione Piemonte, Calabresi in EEUU, Lazio Magazine, Oltreconfine, ANSA, La Voce, Emigrazione Notizie, Italia Vive, La Gazzetta, Notizie della Basilicata, l'Ambiente del Ministero del Ambiente, Altretalia, Gens Liguista in Orbe, Notizie dell'Università italiane. ITALIA NET WORK, lineaeerre in Calabria, l'Unione Sarda.

MCL rafforza l'interesse per gli italiani nel mondo

Per Pasquale Paoletta

Lucerna – Un incontro all'insegna di riforma dei Comites e CGIE, promozione della cultura e della lingua italiana all'estero, voto degli italiani nel mondo, quello che si è svolto il Presidente nazionale del Movimento Cristiano Lavoratori (MCL) Carlo Costalli e Alberto Grilli, dirigente della comunità italiana a Lucerna (Svizzera).



Durante l'incontro Costalli ha parlato del grande sforzo del Mcl in vista del rinnovo dei Comites e, successivamente, del CGIE: la sua proposta in merito è quella di organizzare una conferenza internazionale a Roma, a fine novembre. Potrebbe essere quella la sede in cui dalle esperienze del Mcl e dei suoi servizi nei vari continenti, si può parlare del rapporto tra le realtà italiane nel mondo e il Paese d'origine. Ovvio che a partecipare all'evento sarebbero rappresentanze di Brasile, Argentina, Cile, Uruguay, Venezuela, Stati Uniti, Canada, Germania, Francia, Belgio, Olanda, Svizzera, Slovenia, Croazia, Romania. "Mantenere vivi i legami con l'Italia, le tradizioni, la propria terra, la cultura" sono, secondo Costalli "tutti elementi che costituiscono il 'valore aggiunto' degli italiani nel mondo". Sulle tematiche elettorali che coinvolgono le comunità italiane nel mondo, il leader del Mcl si è detto "molto soddisfatto delle percentuali dei votanti riscontrate in occasione dell'ultimo referendum. E' un dato assolutamente notevole che la comunità italiana all'estero abbia fatto registrare addirittura una partecipazione al voto maggiore, in percentuale, rispetto agli italiani che risiedono nel nostro Paese. Per di più tutto ciò è avvenuto su temi che non interessavano né coinvolgevano in modo diretto i nostri connazionali. E' lecito ritenere che l'attenzione si moltiplicherà quando si tratterà di vere elezioni politiche" ha concluso Costalli. Infine, i colloqui fra Costalli e Grilli sono stati l'occasione per gettare le basi di un rafforzamento della presenza Mcl – Sias in Svizzera.

Italia-Argentina: rapporti sempre più stretti

Roma - I rapporti Italia-Argentina e le questioni legate alla comunità italiana nel Paese sudamericano sono stati oggi gli argomenti al centro dell'incontro tra il Ministro per gli Italiani nel Mondo, Mirko Tremaglia, e il Ministro degli Esteri argentino Rafael Bielsa. «Voi avete spalancato le porte dell'accoglienza alla nostra gente» ha esordito Tremaglia, ricordando i milioni di italiani in Argentina; «per questo, quando l'Argentina è stata colpita dalla crisi, ho detto: abbiamo il dovere di aiutarla». L'Unità di Coordinamento delle Regioni, la corsia preferenziale per gli argentini in Italia in cerca di lavoro, l'esonero dagli obblighi di leva per gli italiani rientrati, gli interventi della Direzione Generale Cooperazione e Sviluppo del Ministero degli Esteri sono gli elementi di questa vicinanza. Il Ministro ha poi ripercorso gli straordinari risultati della partecipazione al referendum registrati proprio in Argentina: «I nostri connazionali – ha spiegato – partecipando per la prima volta al voto dopo un'attesa durata decenni, ci hanno inviato, con ogni scheda, un messaggio d'amore. Il nostro debito di gratitudine è immenso». Ma lo sguardo di Tremaglia si è allargato al contesto europeo: «Noi – ha ribadito con forza – abbiamo fatto pressioni sul Governo Italiano perché agisse presso il Fondo Monetario Internazionale. Dobbiamo ammettere, invece, che l'Europa ha fatto troppo poco. E' un discorso da rilanciare durante il Semestre di presidenza italiana dell'Ue. In questo senso, puntando al futuro, il Ministro ha auspicato che l'Unione Europea assuma presto una linea precisa di politica estera, stringendo un accordo politico, economico e culturale con l'America Latina. «Allora saremo in grado di porci non come avversari, ma come interlocutori di altre realtà già consolidate, come l'alleanza Usa-Canada-Messico, per costruire un rapporto nuovo, di rilevanza mondiale, capace di farci diventare vincitori». A conferma del legame privilegiato tra i due Paesi, le parole di Bielsa: «L'Italia è un Paese che ci è particolarmente caro – ha detto – e noi la aspettiamo a braccia aperte. Un accordo con l'Europa? Questo è il tempo giusto per farlo. Aspettare sarebbe un errore. Per questo, quando prossimamente la incontrerò di nuovo – ha aggiunto, rivolto direttamente a Tremaglia – spero di poterle dire che il nostro Paese ha smesso di chiedere aiuto. Sarebbe il segno che siamo diventati adulti. Noi vi ringraziamo per il sostegno che ci avete dato, ma adesso è ora che riprendiamo in mano le redini della nostra amata Nazione. Il futuro ci appartiene». (NIP)

EDITORIALE/ OLTRECONFINE/ DANIELI (MARGHERITA) FISCHIATO AL CGIE. NONOSTANTE TUTTO AMICIZIA PROFONDA FRA ITALIA E GERMANIA

Di Bruno Zoratto



STOCCARDA\ aise\ - «Con la solita «faccia di bronzo», il Sen. Franco Danieli si è ripresentato alla sessione di luglio del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero (CGIE) per puntare il dito contro il solito «governo ladro», contro «le cose non fatte» e contro l'inopportuna «offerta di lavoro» fatta dal nostro Presidente del Consiglio Silvio Berlusconi all'eurodeputato Martin Schulz, reo di aver abbondantemente offeso gli italiani e le istituzioni italiane». In questo modo si Apre l'editoriale del periodico di Stoccarda Nuovo Oltreconfine a firma del Direttore Bruno Zoratto. «Il «grigio senatore» della Margherita, ubriaco di retorica come sempre, ha fatto saltare i nervi al Consiglio quando, tentando il solito «attacco demagogico», ha affermato che le dichiarazioni di Berlusconi a Strasburgo avevano provocato grandi allarmismi nell'opinione pubblica italiana residente in Germania, con molto disagio e molta preoccupazione. Ne è nato un concitato parapiglia, mentre qualcuno gridava: «Lascialo dire ai consiglieri tedeschi». I fischi facevano interrompere a malo modo l'intervento provocatorio dell'ex sottosegretario Danieli che, con le orecchie abbassate, si è messo a tacere, entrando nella storia del CGIE come l'unico parlamentare ad essere stato interrotto e fischiato dalla platea del Consiglio. Ma in realtà, qual'è il vero giudizio che i 730mila italiani che qui lavorano e vivono han-

no riservato al «teatrino d'estate» provocato ad arte dai soliti «nemici» dell'Italia, e dall'inopportuna reazione del Presidente del Consiglio italiano agli insulti del compagno Schulz? Nonostante una campagna strumentale ed assillante «alla Goebel», come quella intrapresa dal più grande quotidiano tedesco BILD, che sforna quattro milioni di copie giornaliere e che aveva persino allestito per l'occasione una «Rubrica» di barzellette contro gli italiani, l'opinione pubblica tedesca ha reagito con distanza e in modo composto. Come educata e composta è stata la reazione della stragrande maggioranza degli italiani che, rimanendo estranei ai fatti, in silenzio registrano l'invidia strisciante di coloro che vorrebbero un'Italia «spaghetti e violino». È ovvio che un «Europäischer Ratspräsident» in carica non può permettersi di reagire oltre i limiti che il galateo istituzionale consente. O di insultare generalizzando, come ha fatto il sottosegretario leghista Stefani, che ha apostrofato i tedeschi come «popolo ubriaco», offrendo così un buon spunto al Cancelliere tedesco in declino nell'opinione pubblica, di rialzare la testa cavalcando la «lunga onda» della demagogia costruita ad arte sugli stereotipi tanto cari ai nostalgici beceri del revanscismo germanico, che gli italiani qui residenti conoscono molto bene e sanno che riguarda una minimissima parte dell'opinione pubbli-

ca che ci ospita. Perché l'autorevole DER SPIEGEL non riserva la stessa attenzione e la stessa acredine, che ha nei confronti di Berlusconi, alle vicissitudini giudiziarie di Chirac, Presidente della Repubblica francese? Perché nessun quotidiano tedesco ha registrato le reazioni negative di alcuni autorevoli intellettuali italiani, come ad esempio Rusconi, che dalle colonne de LA STAMPA ha giudicato l'attacco del DER SPIEGEL indecoroso e un'autentica offesa per l'Italia e per gli italiani? Perché non si è data la dovuta pubblicità alle tante voci tedesche dissenzianti a questa linea, come quella del capo redattore del DIE ZEIT di Amburgo, che elegantemente ha cercato di apostrofare di infantilismo il comportamento inopportuno del Cancelliere Schröder, che ha pretestuosamente cancellato le sue vacanze in Italia? Potremmo continuare all'infinito; sappiamo che gli stereotipi sono duri a morire, sia in Italia contro i tedeschi che in Germania contro gli italiani. Ma chi si imbarca in queste sterili polemiche deve sapere (e questo Danieli certamente non lo sa) che i rapporti di amicizia di oggi fra Ita-

lia e Germania hanno radici profonde, scoppiano di salute, nonostante i tanti problemi e le numerose diversità esistenti fra i due Paesi, che negli ultimi tempi si sono avvicinati di molto nel quadro dell'integrazione europea. Quando un quarantennio fa giunsi a Stoccarda vi erano due ristoranti italiani. Oggi sono 150, mentre 25mila sono i ristoratori italiani in tutta la Germania, che negli ultimi decenni sono riusciti a far cambiare le abitudini culinarie di questo grande Paese, facendo conoscere dappertutto la nostra cucina e i nostri prodotti alimentari che vengono ovunque offerti, richiesti ed apprezzati. Qui vive una comunità numerosissima di oltre 700 mila italiani; non a caso si contano a migliaia e migliaia i gemellaggi fra città tedesche e italiane, fra comuni e regioni, che hanno dimostrato buoni e proficui rapporti. Come buoni sono i rapporti di interscambio commerciale, culturale e di libero scambio ad ogni livello e settore. Questo stato di cose ho potuto riscontrarlo personalmente di recente, partecipando ad un interessante talk show organizzato dal canale televisivo RBB Berlin, in cui si discuteva sullo «stato di salute dei rapporti italo-tedeschi» e sull'incidenza che gli ultimi avvenimenti avevano provocato a seno della collettività italiana. A chiare lettere è emerso che i tedeschi che da decenni vanno in Italia, continueranno a farlo nonostante le scelte del Cancelliere e la campagna «antitaliana»: perché, oltre ad essere attratti dai luoghi d'arte, vengono trattati bene, perché si mangia bene, perché il cli-

ma e l'ambiente sono adatti a potersi rilassare e riposare. Alle solite levate di scudo contro l'uno o l'altro è giunta dal pubblico la voce «stonata» di una compagna dei DS a Berlino, che stranamente si lamentava perché le TV italiane -a suo dire- avrebbero iniziato a trasmettere (sic!) i soliti film sul III. Reich, dichiarandosi poi solidale con Schröder per aver cancellato le sue vacanze in Italia. Al che, io le ho ricordato che lo stesso Cancelliere già in passato aveva cancellato le sue ferie in Italia, ai tempi del governo D'Alema, cioè ai tempi del Centrosinistra. Come la si pensi: tutto questo patrimonio non può essere messo in discussione o in pericolo per una frase o un comportamento di qualcuno. Anche dalle recenti cronache televisive tedesche della visita di Berlusconi negli USA traspariva una certa forma di «invidia» o di «malesse» da parte germanica nel dover registrare che il «Capo del governo italiano» riceveva le pacche sulle spalle dal Presidente degli USA, mentre per orall Cancelliere sembra essere lontano anni luce da una sua visita alla Casa Bianca. Sarà politica, sarà politichese, ma la gente comune giudica dai fatti e dai comportamenti. Questa «tempesta estiva» in un bicchier d'acqua mette sotto la lente d'ingrandimento lo stato di salute dei rapporti italo-tedeschi, che a nostro avviso sono ottimi, e stanno cambiando. L'Italia è consapevole del ruolo che essa è chiamata a svolgere nella politica estera dopo la caduta del Muro di Berlino, e qui certi ambienti tedeschi vorrebbero che essa svolgesse il ruolo

del passato, quello di «nano» politico, lasciando forse alla «stabile Germania» che fu, o ad altri, i compiti più ambiti. Questa certezza non può che respingere l'onda lunga degli stereotipi usati dagli sprovveduti alla Danieli, il quale, pur di far chiasso, è capace di auto-flagellarsi con le proprie mani. Infatti, smentendo il senatore della Margherita, nessuna autorevole associazione di italiani in Germania, nessun gruppo politico (ad eccezione dei quattro gatti dei DS), nessun Comites si è pronunciato per condannare la reazione di Berlusconi alle offese di Schulz. Essi hanno reagito con il silenzio composto, come i 730mila connazionali che vivono e lavorano nel cuore della Europa, che hanno fatto da spettatore, sapendo che Stefani aveva ingiustamente offeso, che Schröder aveva esagerato e che Schulz si era giustamente guadagnato una rampogna dello stesso tenore di quella riservata al «collega tedesco» che regolarmente sul posto di lavoro andava a far notare al nostro Connazionale le barzellette oscene sugli italiani pubblicate dal BILD. Dopo tutto Martin Schulz, che è stato invitato al Festival dell'Unità, risiede sempre in Germania, dove ancor oggi ad alcuni italiani viene negato il soggiorno e rischiano di essere espulsi, in barba ai regolamenti europei che garantiscono la libera circolazione nei Paesi dell'Unione. Infine, non dimentichiamo che i rapporti consolidati fra Johannes Rau e Carlo Azeglio Ciampi in questi ultimi anni non possono che essere da garante di questa nostra antica ed obbligata

Correo de lectores

Señor Director de La Prima Voce

Me dirijo a usted para comentarle que pasé por el Stand en la Feria de las Colectividades y me pareció una muy buena idea, además de felicitarlos por el material que brindaban y por la información recibida.

Aprovecho este medio para solicitarle mayor información sobre la ciudad de mis orígenes Genova.

Le ruego me escriba y desde ya le agradezco esta oportunidad.

Gloria Balbuena
Bahía Blanca

Señor Gustavo Velis.

Hola soy Tony, me enteré que existe esta página en Mar del Plata, en la carpa de las colectividades. Fui a pasear con mi familia y encontramos el stand de la asociación de juventudes italianas. Nos informaron acerca de esto y me interesó. Es por esto que me pongo en contacto con uds, para que me informen y me den indicaciones de cómo poder llegar a incluirme en esta asociación.

Les hago un breve resumen del porqué me interesaría entrar: Desde los 9 años estudié italiano en la asociación Dante Alighieri de Quilmes, en el año 2001 gané la beca para ir a Italia a hacer un curso, lo hice durante el mes de febrero del 2001. Siempre busqué un lugar donde pudiera continuar con esta lengua, tratar de entrar a alguna asociación y poder participar en las actividades de la misma. Les agradecería que me mandaran información acerca de este lugar, si tiene alguna sede en Quilmes o zona sur.

Desde ya muchas gracias, los saluda atte.

Antonio Violante
Quilmes

“Arte senza frontiere” tra Italia e Argentina

Una mostra a L'Aquila i pittori italo argentini: iniziativa di solidarietà voluta dalla Regione Abruzzo

Per Giovanni Scenna



L'Aquila – Si chiamano Ernesto Santiago Rojas, Elvira Pinto, Liliana Bos, Daniel Gonzales Eguia, Stella Privatto, Elena Cerrano, Irene Netti, Laura Tunik ed Ilda Pironi: sono i pittori italo argentini che si esibiscono nella mostra «Arte senza frontiere», che verrà inaugurata lunedì 21 luglio a L'Aquila.

Organizzata dal Servizio attività di promozione e collegamento con le comunità abruzzesi all'estero della Regione Abruzzo, in collaborazione con il centro abruzzese Marplatense di Mar de la Plata (Argentina), la mostra è nata dall'iniziativa di solidarietà voluta dalla Presidenza della Regione. Significato dell'evento è «*sottolineare come la cultura, il colore, e le espressioni artistiche in generale siano linguaggi universali e democratici che arricchiscono la società tutta*». Le opere degli artisti vogliono essere un vero scambio interculturale, con un'espressione artistica che «*supererà*» si legge in un comunicato della Regione Abruzzo «*i confini geografici per stringere le culture in un unico incontro di emozioni*».

L'esposizione sarà visitabile nella sala mostre della presidenza della Giunta regionale, presso l'Ufficio emigrazione (palazzo ex Isef).



ORGANIZACION ITALIA
Buenos Aires - Mar del Plata

Pensionati - Ciudadanía - Trámites en Italia
Pedir Informes y Turnos por teléfono de 10 a 13 hs.
Consulta Gratis

La Rioja 2349 - 6 Piso "J" - (7600) Mar del Plata - Tel.: 0223-4914679
Cno 2366 - RB. "A" - (1425) Bs. As. - Tel.: 4773-7398 / 4775-7066
E-mail: oitalia@arnet.com.ar

SPORT

IL CT DELLA NAZIONALE FA LE CARTE AL PROSSIMO CAMPIONATO DI SERIE A Trapattoni: «La Juventus è la più forte»

E' passato poco più di un anno dal disastroso epilogo dei mondiali del 2002 in Corea e Giappone, ma Giovanni Trapattoni non si è arreso e punta al riscatto negli Europei che si svolgeranno in Portogallo alla fine di questa stagione. Il Commissario Tecnico della nazionale, in un'intervista esclusiva ad un quotidiano sportivo nazionale, fa il punto della stagione che sta per cominciare, disegnando una sorta di griglia di partenza del "gp dello scudetto", e lanciando messaggi distensivi verso tutti quei giocatori il cui rapporto con la maglia azzurra sembrava in crisi. La stagione scorsa si era conclusa con la sfida di Manchester tra Juventus e Milan, e si riapre sempre con una sfida tra rossoneri e bianconeri per la supercoppa Tim in programma domenica 3 agosto a New York. Per il Trap non ci sono dubbi, la squadra da battere è sempre la Juve: «Uno scudetto vale più di una Champion's League, Del Piero e compagni rimangono la squadra da battere; inoltre la dirigenza ha agito con la solita lucidità: un rinforzo per reparto, tutti di qualità. Legrottaglie è da nazionale, Miccoli non è una riserva, ma la giusta alternativa a Del Piero e Trezeguet». Chi alle spalle dei bianconeri? «Milan e Inter, alla pari. I rossoneri sono solo alla ricerca di un erede di Costacurta; se arrivasse Stam, insieme a Nesta e Maldini costruirebbe una difesa praticamente imbattibile». Il Trap, in chiave rossonera, intravede due uomini che potrebbero essere le frecce in più nell'arco a disposizione di Carlo Ancelotti: «Redondo e Rivaldo possono essere i migliori acquisti del Milan della prossima stagione: hanno voglia di rivincita e di riscatto». Il Trap analizza poi le possibilità della squadra di Hector Cuper: «Sono due anni che è competitiva, sono mancati solo i risultati; l'anno scorso con una semifinale di Champion's a campi invertiti sarebbe potuta arrivare tranquillamente in finale. Inoltre - continua il C.T. - hanno ragione i suoi difensori, la squadra di Moratti non ha bisogno di Stam». E la Roma di Totti? «Con Chivu ha fatto un grande acquisto, se arrivasse un attaccante di peso diverrebbe automaticamente una delle favorite. Totti è pronto per il pallone d'oro, se non sarà questo il suo anno, lo sarà il prossimo». Trapattoni non vede grosse novità tattiche per la prossima stagione: «Tutte le squadre giocano o un 4-4-2, un 4-3-3 o un 4-2-3-1 (come la sua nazionale post-mondiale); non



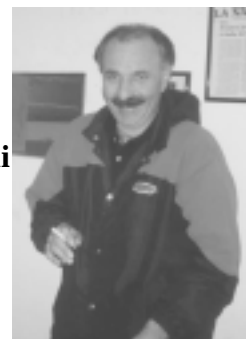
Per Diego Soru

vedo grosse novità, e non ci sarà un nuovo Chievo, anzi la squadra di Del Neri difficilmente si ripeterà senza Corini e Legrottaglie». Passando al capitolo Nazionale il Trap non nasconde di nutrire ancora qualche speranza di convincere Paolo Maldini a giocare gli Europei: «Io e Paolo ci siamo sentiti spesso in quest'ultima stagione, noi pensiamo a qualificarci, poi vedremo cosa ne penserà Paolo a Maggio». Il Trap poi passa in rassegna gli azzurri, quelli sicuri di andare in Portogallo e quelli che si stanno proponendo: «Vieri è fondamentale per noi, come tutti quelli che segnano così tanto. Insieme a Trezeguet, Van Nistelrooy e Ronaldo è il più forte in quel ruolo. Cassano? È un grandissimo talento, ma deve ancora avere una maturazione definitiva, l'esempio lo ha in casa, si chiama Francesco Totti. Gattuso? Ha avuto qualche problema fisico ed è rimasto amareggiato per la sostituzione in Galles, ma so che se ne ho bisogno, posso contare su di lui». Oltre a Gattuso anche altri giocatori hanno avuto problemi con Trapattoni negli ultimi mesi: Tacchinardi e Inzaghi: «Ogni tanto qualcuno è insoddisfatto, io rispetto tutti e non escludo nessuno, li cercherò ancora». Il 20 Agosto si gioca a Stoccarda Germania-Italia, amichevole in preparazione della doppia sfida decisiva con Galles e Serbia: «Non è un'amichevole da esperimenti, dopo ci attendono partite fondamentali. Abbiamo tutto per qualificarci, per arrivare primi, io sono ottimista».



COPPA ITALIA

Por Mario Di Minni



Resultados de la 9 fecha

C.PUGLIESE "A"	1	E.ROMAGNA	3
C.CALABRESE	1	A.R. LUCANA	2
U.R.MARCHIGIANA	0	C. MAFALDESA	2
U.R.LOMBARDA	2	F. PIEMONTESE	0
S.ANGELO IN VADO	2	C. PUGLIESE "B"	3
U.R. DEL MOLISE	5	C. LAZIALE	0
LIBRE ZONA A: A.R.CAMPANA	(8)		
LIBRE ZONA B:C.SARDO	(0)		

Tabla de posiciones en la Zona A

EQUIPO	J	G	E	P	GF	GE	PUNTOS
E.ROMAGNA	8	5	3	0	17	6	18
C.CALABRESE	8	5	1	2	20	8	16
U.R.DEL MOLISE	8	4	3	1	18	7	15
U.R.LOMBARDA	8	3	3	2	14	17	12
A.R CAMPANA	8	3	1	4	19	13	10
C.PUGLIESE	8	2	1	5	17	18	7
C.LAZIALE	8	0	1	7	3	26	1

Tabla de Posiciones en la Zona B

EQUIPO	J	G	E	P	GF	GE	PUNTOS
C.MAFALDESA	8	4	2	2	19	10	14
F.PIEMONTESE	8	3	3	2	13	12	12
S.ANGELO IN VADO	8	2	5	1	9	8	11
A.R.LUCANA	8	2	4	2	12	13	10
C. PUGLIESE "B"	8	3	1	4	10	19	10
C.SARDO	8	1	4	3	13	18	7
U.R.MARCHIGIANA	8	1	4	3	8	13	7

Goleadores :Romero E.7 (Molise), Gambini M. 6 (Campanos), Colantonio H. 6 (Puglieses A) , Osacar M. 5 (Piemonteses), Lopez G. 5 (Molise), Cabral M. 5 (Calabreses), Barrios M (Campanos)

Onorificenza per Giovanni Radina

Tramite il Comm. Giorgio Martinetto dirigente qualificato di questa Associazione Internazionale, mi permetto fare pervenire l'allegato curriculum vitae di Giovanni Domenico Alessandro RADINA, autorevole esponente del movimento piemontese e italiano di Mar del Plata, per il conferimento di una Onorificenza al Merito della Repubblica Italiana.

Lo stesso è un elemento trainante e di punta della collettività piemontese e italiana di Mar del Plata, meritevole della massima considerazione. Questa Federazione Internazionale è orgogliosa di segnalarlo ai massimi vertici dello Stato richiedendo per lui un riconoscimento che parzialmente compensi l'immenso lavoro che dal 1948 svolge ininterrottamente in Argentina per il buon nome dell'Italia.

Ringrazio in anticipo e porgo i più deferenti ossequi.

Così comincia la lettera firmata dal Presidente dell'Associazione Piemontesi nel Mondo gr.uff.Michele Colombino, indirizzata all'On Mirko Tremaglia, Ministro degli Italiani nel Mondo, e all'On. Michele Vietti, Sottosegretario al Ministero della Giustizia.

E poi si aggiunge : "Nel momento in cui la Comunità Piemontese e Italiana si stringe attorno a Giovanni Domenico Alessandro RADINA per festeggiarne la nomina di Cavaliere al Merito della



Repubblica Italiana, l'Associazione Piemontese nel Mondo, in nome anche della Regione Piemonte, partecipa con entusiasmo e solidale affetto facendo giungere dalla lontana Italia un particolare e orgoglioso saluto"

"Giovanni RADINA è uno di noi: un piemontese che vive le sue forti radici in Mar del Plata; un italiano che opera al di sopra dei vari regionalismi per conseguire l'unità di tutta la nostra gente attorno al Tricolore d'Italia.

Ricordando orgogliosamente in questo momento il neo Cavaliere Giovanni Radina e riconoscendogli il ruolo primario che svolge in Mar del Plata, salutiamo con ammirazione, riverenza e commozione tutti i piemontesi e gli Italiani che in Terra Argentina sono l'espressione più bella della nostra gente al servizio dei popoli."

Anche la rivista LA PRIMA VOCE riconosce il grande valore del Signor Giovanni Radina ed esprime i complementi per lui e la sua famiglia.



Buenos Aires 2676 - Tel/fax (0223) 495-6217 - Mar del Plata
e-mail: sanroqueht@infovia.com.ar
www.advance.comn.ar/usuarios/sanroqueht

Pascual PAOLETTA
La Domenica italiana
"Siempre junto a la Juventud Italiana"
FM del Sol 100.7 Mhz.
Domingos de 10 a 12 hs
Don Bosco N° 2381
TEL: 475-4612 o 476-0330

SEMINARIO DE EXPORTACION DE MIEL A ITALIA

Se llevó a cabo en las instalaciones del Círculo Sardo Grazia Deledda de la ciudad de Mar del Plata, el viernes 18 de Julio de 2003, un Seminario de Exportación de Miel a Italia. El mismo fue brindado por el Dr. Marcelo Roich, asesor y consultor en temas de exportación de miel a Italia, y director de la Consultora Italo – Argentina CIAR. Dentro los temas tratados se encontraron: Mercado mundial de la miel. Características de nuestros principales compradores y competidores. Mercado nacional: producción, exportaciones, precios al productor. Nuevas reglas de juego - Derechos a la exportación - Restricciones al comercio. Normativas vigentes para apicultura - Trazabilidad – RENAPA Exigencias de los mercados compradores: calidad-residuos-registros de establecimientos Calidad de la miel Argentina. Parámetros que la definen

El mercado italiano de la miel. La dramática caída de la producción italiana de miel. Oportunidades para la miel argentina. Formas de venta y presentación del producto. Preferencias de los consumidores italianos. El crecimiento del consumo de miel orgánica. Mecanismos de ingreso al mercado italiano (miel a granel y fraccionada).

PEÑA AZZURRA EN MAR DEL PLATA

Por Eugenio Nicoletti

Hola a todos. El lunes pasado se sorteo el fixture del campeonato de la Primera B temporada 2003-2004. El mismo comenzara el sabado 16 de agosto. En la primera fecha, Sportivo Italiano sera visitante de Colegiales (club recientemente ascendido de la primera C) En condicion de local, y mientras se sigue construyendo el estadio azzurro, Italiano jugara en la cancha de Estudiantes de Bs.As., situada en el barrio de Caseros. Por otra parte, con el objetivo de financiar gastos de traslado para ver al Tano, la Peña Azzurra sortea una camiseta oficial del club, cedida gentilmente por el vicepresidente del club, Sr.Jorge Otranto. El valor contribucion sera de \$1. Quien este interesado puede comunicarse al 475-3108 o por mail a enicoletti@hotmail.com

Formas de cotizar una exportación. Documentación. Validez de una oferta. Transportes y seguros. Formas de contactar y contratar con compradores italianos. Listado de importadores italianos interesados en miel argentina.

El Seminario contó con la presencia de apicultores, técnicos y público en general, así como con los flamantes Peritos Apícolas que han terminado el Curso de Apicultura para descendientes de Sardos con una duración de dos meses.

Dr. Roich en el Seminario de Exportación de miel a Italia



NUESTRA PARTICIPACION EN LA FERIA DE LAS COLECTIVIDADES

El Centro Laziale Marplatense, la Unione Regionale del Molise, el Círculo Sardi Uniti, las Tres Venecias y la Asociación de Juventudes Marplatense (AGIM), en conjunto con la revista la Prima Voce han participado de la Feria de las Colectividades.

Todo el período de vacaciones la carpa recibió miles y miles de turistas y marplatenses que degustaron platos típicos italianos y de otros países como por ejemplo: Rusia, Japón, España, Paraguay, Croacia, Francia, y otros. En el Stand gastronómico del Lazio se pudo encontrar, la famosa Porchetta Romana, que se consume en todo el Lazio pero preferentemente en la zona de Castelli Romani, pastas típicas, y dulces tales como ciambelle, tiramisù, cicirchiata, etc. Tanto sardos como venetos pudieron dar a conocer parte de la cultura y tradiciones de sus respectivas regiones.

Específicamente la juventud y la revista La Prima Voce estuvieron presentes con trajes típicos, revistas, cuadros, banderas de las regiones, y sobre todo repartieron folletería y revistas a los miles de turistas y marplatenses que se acercaron al stand en busca de información. Si



bien en la Feria algunas regiones estaban representadas por sus asociaciones de base, en el stand de la juventud italiana estaban representadas, en mayor o menor grado, la totalidad de las regiones de Italia.

Fue un momento propicio para conocer la opinión de la gente acerca del funcionamiento de la colectividad italiana, y del Consulado de Italia en Mar del Plata, y debido a ésto surgió la idea de hacer una encuesta cuyos resultados informaremos en breve. La Feria fue muy importante para que muchos jóvenes se movilizaron en pos de un reconocimiento de sus propios orígenes, así como de mejorar la condición de todos los italianos emigrados y sus descendientes.

*Profesora de lengua y
cultura italiana
egresada de los
profesorados nacionales
todo nivel - exámenes
traducciones*

Bruna Galli

Salta 1575, piso 1, Dto. G
Tel. (0223) 474-3551- Mar del Plata



Imágenes de la X Feria de las Colectividades en Mar del Plata. Significativa presencia italiana con stands gastronómicos y culturales



UNIONE REGIONALE LOMBARDA



La Unione Regionale Lombarda di Mar del Plata informa que le ha sido comunicada la posibilidad de trabajo para enfermeros con título universitario, y técnicos en radiología, para desempeñarse en Italia, en hospitales de la Provincia de Mantova, Región Lombardía.

Los requisitos son: poseer ciudadanía italiana y conocimiento basico de lengua italiana, ademas de la respectiva acreditacion académica.

Los interesados pueden recabar informes los lunes de 19 a 21 hs en el local donde atiende la institución, sito en Lamadrid 3243 -Mar del Plata-, o bien al e-mail unionelombardamdp@libero.it

PRANZO ALLA FRIULANA

El 10 de Agosto pasado en el Fogolar Furlan sito en la calle Castelli 3932, se realizó un almuerzo con comida típica friulana con el siguiente menú: minestrón, codeguin, polenta, polenta dorada, chucrut, helado de grapa, crostoli, vino típico y café.

Asistieron 110 personas entre friulanos y amigos del Fogolar, compartiendo un grato momento de recuerdos y vivencias, viendo renacer el entusiasmo de los socios participando tanto en la elaboración de los codeguines (ya que estos deben realizarse con una semana de anticipación) como con el resto de la comida.

Arq. Alida Valentinuzzi
Secretaria
Fogolar Furlan



Estacionado de
codeguinis



"HOTEL MOLISE"
Abierto todo el año

★ ★

SERVICIO DE CAFETERIA
ATENCION PERSONAL - BAÑOS PRIVADOS

Mitre 1989. Tel. (0223) 493-3557 - 7600 Mar del Plata
(A mts. de la Peatonal y Playa)
e-mail: hotelmolise@cybertech.com.ar



**«Siempre junto
a la colectividad»**

Viajes NOI
AGENCIA DE VIAJES Y TURISMO
LEG. N° 2009 REG. 943/79

MORENO 2776 - TEL/FAX: 054-0223-4933744
E-MAIL: viajesnoi@arnet.com.ar
7600 - MAR DEL PLATA - ARGENTINA